

# E9 - The One Who Controls the Demons

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:11] Sakuna**

Hup.

**[00:15] Kokorowa**

So this is rice planting?

**[00:17] Tama**

Indeed it is.

**[00:19] Tama**

The seedlings we grow are  
carefully planted one by one.

**[00:24] Sakuna**

Hey, Kinta.

**[00:26] Sakuna**

It's crooked.

**[00:27] Kinta**

What are you talking about?

**[00:29] Kinta**

Yours are crooked.

**[00:31] Sakuna**

What do you mean? Mine are nice and...

**[00:39] Tama**

As you can see,

**[00:41] Tama**

planting the seedlings the  
right distance apart is difficult.

**[00:46] Kokorowa**

I see.

**[01:01] Myrthe**

This is much easier.

**[01:03] Yui**

We know exactly where to plant.

**[01:08] Sakuna**

What a beautiful field.

**[01:10] Kinta**

She's not the goddess  
of invention for nothing.

**[01:13] Kinta**

Nothing like the goddess who lounges around  
despite calling herself a harvest goddess.

**[01:18] Sakuna**

You didn't have to say that last part.

**[01:22] Yui**

We appreciate your continued support,  
Princess Kokorowa.

**[01:31] Sakuna**

What was that?

**[01:38] Sakuna**

What's this?

**SIGN** Episode 9

The One Who Controls the Demons

**[03:11] Sakuna**

Absolutely not! Demons are demons!

**[03:14] Tama**

Her Highness is correct.

**[03:17] Tama**

Demons are demons because  
they are wicked and evil.

**[03:21] Tama**

There's no telling what might happen  
later if we don't finish it off now.

**[03:25] Tauemon**

But what could it possibly do  
when it's so badly injured?

**[03:30] Sakuna**

You've butchered and eaten  
plenty of demon rabbits before now.

**[03:36] Tauemon**

You're not wrong, but...

**[03:41] Myrthe**

I will bring medicine.

**[03:43] Sakuna**

Myrthe.

**[03:45] Myrthe**

I think you are right,  
but I cannot do nothing.

**[03:57] Yui**

Just look at these wounds.

**[04:00] Tauemon**

They seem to have been inflicted by a blade.

**[04:03] Tauemon**

Perhaps it was driven away  
after a falling out.

**[04:06] Yui**

If it was driven away, that means  
it's different from ordinary demons.

**[04:11] Yui**

Please. Say something, Kinta.

**[04:18] Yui**

Kinta?

**[04:20] Myrthe**

I made medicine.

**[04:24] Kinta**

We should kill it.

**[04:26] Yui**

Kinta...

**[04:28] Kinta**

Don't be naive.

**[04:30] Kinta**

What if it heals and attacks someone?

**[04:34] Myrthe**

Well...

**[04:36] Tauemon**

Kinta is right, but  
if we kill it so it can't kill us,

**[04:44] Tauemon**

then we're no different from Ishimaru.

**[04:48] Kinta**

But...

**[04:53] Sakuna**

We'll kick it out as soon as it can walk.

**[04:56] Sakuna**

It can stay until then.

**[04:58] Yui**

Goddess...

**[05:03] Yui**

Yeah.

**[05:04] Yui**

We'll go thank her later.

**[05:13] Sakuna**

Honestly, they're all so demanding.

**[05:19] Sakuna**

Kokorowa.

**[05:20] Kokorowa**

I'm surprised.

**[05:23] Sakuna**

About what?

**[05:24] Kokorowa**

I doubt you would've heeded  
the requests of humans before.

**[05:30] Sakuna**

It can't be helped.

**[05:33] Sakuna**

I had to say that to settle the matter.

**[05:35] Sakuna**

Honestly, they require  
so much looking after.

**[05:40] Kokorowa**

Do they?

**[05:44] Sakuna**

Since coming to this island,

**[05:46] Sakuna**

I've done all the hunting,  
exploring, and rice cultivating myself.

**[05:51] Sakuna**

I was at my wit's end.

**[05:54] Kokorowa**

All by yourself?

**[05:56] Sakuna**

Well...

**[05:59] Sakuna**

Tauemon may be clumsy, but he reads  
that book so we can make better rice.

**[06:05] Sakuna**

Myrthe has done her best to learn  
to cook unfamiliar Yanato dishes.

**[06:09] Sakuna**

Yui and Kinta are still  
foul-mouthed children,

**[06:12] Sakuna**

but despite how they seem,  
they're dexterous.

**[06:15] Sakuna**

They've made farming tools and clothes.

**[06:18] Sakuna**

Kaimaru is young, but he's doing his best.

**[06:22] Sakuna**

They stumbled into the Lofty Realm,  
but none of them have given up.

**[06:28] Sakuna**

Not a single one of them is bad at heart.

**[06:35] Kokorowa**

What's this?

**[06:36] Sakuna**

A senbakoki.

**[06:38] Sakuna**

It's for removing the

unhulled rice from the plant.

**[06:42] Kokorowa**

I see.

**[06:47] Kokorowa**

What is that?

**[06:48] Sakuna**

Don't worry about it.

**[06:49] Sakuna**

It happens all the time on this island.

**[06:52] Sakuna**

Though, lately, I feel like it's  
been happening too frequently.

**[07:02] Sakuna**

Okay. Let's go down to the field below.

**[07:08] Sakuna**

Tama? What's the matter?

**[07:11] Tama**

Your Highness...

**[07:12] Tama**

I was just wondering why  
that demon wandered in here.

**[07:17] Kokorowa**

What do you mean?

**[07:20] Tama**

Lord Takeribi's illusion magic  
is cast over the entire pass.

**[07:26] Tama**

Normally, a demon shouldn't be  
able to wander in here so easily.

**[07:31] Kokorowa**

In other words, the spell is weakening?

**[07:34] Tama**

I considered that possibility,

**[07:37] Tama**

but I believe it's not that  
the spell is getting weaker.

**[07:40] Tama**

It's the evil energy  
that's getting stronger.

**[07:43] Sakuna**

Then demons will show up here eventually.

**[07:46] Tama**

If the evil energy continues  
to get stronger...

**[07:50] Kokorowa**

But if the evil energy is getting stronger,

**[07:54] Kokorowa**

doesn't that make it easier  
to find the source?

**[07:58] Kokorowa**

Isn't it easier to determine  
where the demons are coming from

**[08:04] Kokorowa**

and where the center of it is now?

**[08:07] Sakuna**

You're right.

**[08:08] Tama**

So we should use this  
opportunity to strike first.

**[08:12] Tama**

That may not be a bad idea.

**[08:22] Sakuna**

Looks like we can track it.

**[08:25] Sakuna**

Kinta.

**[08:26] Kinta**

Huh?

**[08:27] Sakuna**

I'm telling you this because  
I see you as an adult.

**[08:31] Sakuna**

Keep an eye on the demon.

**[08:33] Sakuna**

If it does anything suspicious,  
kill it right away.

**[08:38] Kinta**

Got it.

**[08:46] Kokorowa**

Thank you for waiting.

**[08:49] Sakuna**

Where did you get that?

**[08:52] Kokorowa**

Lady Kamuhitsuki allowed me to bring it.

**[08:56] Kokorowa**

Let's go.

**[08:59] Sakuna**

Do you think I could ride  
on its other shoulder?

**[09:04] Tama**

It's important to walk  
on your own two legs.

**[09:09] Sakuna**

Says the guy who floats around!

**[09:18] Sakuna**

It's this way.

**[09:19] Tama**

That's not where the Homusubi  
Specter's volcano was.

**[09:25] Kokorowa**

Let's go.

**[09:50] Tama**

This place...

**[09:52] Sakuna**

Ashigumo.

**[09:55] Ashigumo**

What is it?

**[09:58] Ashigumo**

Who are you?

**[09:59] Kokorowa**

My name is Kokorowa.

**[10:03] Tama**

We followed the scent of a demon  
who wandered into the pass here.

**[10:12] Kokorowa**

Look.

**[10:14] Kokorowa**

That's the only place  
the mist isn't moving.

**[10:17] Kokorowa**

It's frozen in place.

**[10:26] Sakuna**

This must be it.

**[10:32] Sakuna**

Mother...

**[10:37] Tama**

The mist...

**[10:42] Ashigumo**

There's a castle here?

**[10:44] Tama**

It was hidden by a barrier, like our pass.

**[10:50] Sakuna**

But do demons know how to do that?

**[10:53] Tama**

There must be someone leading the demons.

**[10:57] Tama**

They probably grew the number of demons  
on the island and attacked the Ashigumo.

**[11:08] Sakuna**

What is it?

**[11:10] Ashigumo**

We're surrounded.

**[11:18] Sakuna**

So many...

**[11:19] Ashigumo**

It's an ambush.

**[11:20] Ashigumo**

Looks like they knew we would come here.

**[11:23] Sakuna**

Here?

**[11:26] Tama**

That injured demon rabbit...

**[11:28] Tama**

Was it bait to lure you here?

**[11:38] Sakuna**

Kokorowa, stay here.

**[11:39] Sakuna**

Ashigumo, let's go.

**[11:41] Ashigumo**

Got it.

**[11:42] Kokorowa**

Automaton!

**[11:51] Sakuna**

What's this?

**[11:52] Kokorowa**

Have you forgotten?

**[11:54] Kokorowa**

Lady Kamuhitsuki gave me a mission, too.

**[11:59] Kokorowa**

The same as yours.

**[12:02] Sakuna**

Kokorowa...

**[12:07] Sakuna**

Ashigumo!

**[12:08] Tama**

Your Highness!

**[12:09] Sakuna**

What?

**[12:10] Tama**

This trap, the demon rabbit...

**[12:13] Tama**

I'm worried about the pass.

**[12:15] Sakuna**

But...

**[12:16] Kokorowa**

I'll go to the pass.

**[12:19] Sakuna**

Kokorowa... Will you be  
all right on your own?

**[12:21] Kokorowa**

I've worked just as hard as you.

**[12:25] Kokorowa**

Don't worry about me.

**[12:30] Kokorowa**

Be careful.

**SIGN** Rice, Health, and Nutrition

Eating rice provides not only carbohydrates that serve as a source of energy for the brain and body, but also the protein necessary to build muscle and dietary fiber to maintain a healthy gut microbiome. It is low in fat.

When eaten with soups and side dishes, it becomes an exceptionally nutritious and healthy food. Rice is an essential part of a complete meal, along with one soup and three sides.

**SIGN** m 0 0 | 290 0 290 190 0 190

**SIGN** Flavor Preferences

Yui - Fish, berries, nuts,  
and insects

Kaimaru - Fried eggs

Tauemon - Everything

**SIGN** m 0 0 | 150 0 150 100 0 100

**[12:49] Sakuna**

What is this?

**[12:56] Sakuna**

Ashigumo.

**[12:58] Ashigumo**

That's an unbelievable number  
of demons, even more than before.

**[13:01] Ashigumo**

The demons' leader is definitely in there.

**[13:09] Sakuna**

I'll handle this!

**[13:24] Sakuna**

Let's go.

**[13:27] Sakuna**

It's in here, huh?

**[13:32] Sakuna**

What is that?

**[13:45] Tama**

Your Highness!

**[13:54] Sakuna**

You...

**[14:02] Kokorowa/Id**

*Didn't I tell you?*

**[14:04] Kokorowa/Id**

*I don't want to lose to you.*

**[14:08] Sakuna**

Kokorowa...

**[14:23] Ashigumo**

Hurry!

**[14:34] Sakuna**

There's nothing here.

**[14:36] Sakuna**

That can't be possible, right?

**[14:42] Sakuna**

What?

**[14:43] Tomo**

The Homusubi Specter...

**[14:45] Sakuna**

But it sank into a sea of fire!

**[14:48] Tama**

The Homusubi Specter

**[14:50] Tama**

uses flames of undeath to weave  
the hatred of the dead into new deaths.

**[14:54] Tama**

It must've been drawn to the powerful  
evil energies here and reappeared.

**[15:00] Homusubi**

Hate... hate...

**[15:07] Ashigumo**

I'll handle this.

**[15:08] Sakuna**

Ashigumo.

**[15:10] Ashigumo**

Its hatred was originally the grudges  
of the Ashigumo slain by demons.

**[15:16] Ashigumo**

I remained on the island to put that to rest.

**[15:22] Sakuna**

You're going to fight it alone?

**[15:30] Ashigumo**

It's time to end this.

**[15:33] Tama**

Your Highness.

**[15:41] Sakuna**

Who is that?

**[15:45] Sakuna**

Is he asleep?

**[15:47] Tama**

The evil energy is so strong,

my beard is bristling!

**[15:54] Ishimaru**

That voice...

**[15:55] Ishimaru**

I was wondering who you were.

**[15:58] Ishimaru**

You're the brat I met on the bridge.

**[16:02] Sakuna**

You're...

**[16:04] Sakuna**

You're the man I kicked off the bridge.

**[16:09] Ishimaru**

It's been a while.

**[16:12] Sakuna**

You've amassed a lot of energy  
since I last saw you.

**[16:17] Ishimaru**

Well, yeah.

**[16:18] Ishimaru**

I arrived on the island long before you.

**[16:22] Sakuna**

What do you mean?

**[16:23] Sakuna**

What are you even doing here?

**[16:28] Ishimaru**

What happened to that fool Katsura?

**[16:31] Ishimaru**

Is he dead?

**[16:33] Tama**

Before us?

**[16:35] Tama**

The Bridge of Heaven!

**[16:38] Sakuna**

What do you mean?

**[16:39] Tama**

The Bridge of Heaven was created  
by the first Lady Kamuhitsuki

**[16:43] Tama**

to connect various times and places.

**[16:46] Tama**

The mist around it  
has no defined time or place.

**[16:50] Tama**

It is undefined and  
the foundation of both worlds.

**[16:55] Sakuna**

So, by entering it, he came

to this island in the distant past.

**[17:01] Ishimaru**

Many years have passed  
since I first came to this island.

**[17:07] Ishimaru**

I had more than enough time  
to hone my skills.

**[17:11] Sakuna**

Why didn't you attack us  
when you learned we came to the island?

**[17:16] Ishimaru**

I've had my hands full with other things.

**[17:19] Ishimaru**

Besides, killing you isn't my goal.

**[17:23] Ishimaru**

It's destroying both the Lofty Realm  
and the Lowly Realm with him.

**[17:30] Tama**

Him?

**[17:34] Tama**

He's coming.

**[17:39] Ishimaru**

You'll pay for what you did  
to me on that bridge!

**[17:42] Ishimaru**

Then I'll kill Katsura,  
that woman, and the kids!

**[17:52] Ishimaru**

You think you can cut me with that?

**[18:13] Tama**

Your Highness!

**[18:15] Sakuna**

Don't worry.

**[18:16] Sakuna**

Ashigumo and Kokorowa let me  
conserve my strength.

**[18:22] Sakuna**

Kinta and Yui made tools for me.

**[18:29] Sakuna**

Myrthe cooked the rice that  
granted me even more power.

**[18:33] Sakuna**

I won't lose!

**[18:37] Ishimaru**

Why, you...!

**[18:55] Sakuna**

Take this!

**[19:05] Tama**

Your Highness, finish him.

**[19:07] Sakuna**

Finish him?

**[19:08] Tama**

As long as he's around, the demons will band together and attack again.

**[19:15] Tama**

You must end it.

**[19:26] Sakuna**

Leave this place.

**[19:27] Tama**

Your Highness!

**[19:29] Sakuna**

Remember what Tauemon said?

**[19:32] Sakuna**

If we kill him simply so he can't kill us, we're no different.

**[19:38] Ishimaru**

Katsura, huh?

**[19:41] Ishimaru**

What an annoying bastard.

**[19:45] Sakuna**

Sounds like you share a deep connection with Tauemon.

**[19:49] Sakuna**

You may not be able to right away,

**[19:51] Sakuna**

but someday you should have a heart-to-heart.

**[19:55] Ishimaru**

You're naive.

**[19:56] Ishimaru**

I'd rather slice his throat open.

**[20:02] Sakuna**

What was that?

**[20:03] Tama**

Look

**[20:08] Sakuna**

The mountain is burning...

**[20:14] Ishimaru**

It's begun.

**[20:16] Ishimaru**

I'm sure you've heard of him.

**[20:19] Ishimaru**

The evil god Omizuchi has awakened!

**[20:22] Sakuna**

Omizuchi?

**[20:24] Tama**

Impossible!

**[20:25] Tama**

Lord Takeribi defeated Omizuchi with me,  
the Blade of Hoshidama.

**[20:30] Ishimaru**

He was once defeated by the gods  
of the capital and the Ashigumo,

**[20:37] Ishimaru**

but he's not dead.

**[20:40] Ishimaru**

He's been biding his  
time deep within the land.

**[21:00] Ishimaru**

When I arrived on the island,

**[21:03] Ishimaru**

I was drawn to his evil  
energy and encountered him.

**[21:07] Ishimaru**

Uncontrollable hatred and rage...

**[21:11] Ishimaru**

He smelled just like me.

**[21:16] Ishimaru**

In exchange for healing his wounds,  
I was given this demonic power

**[21:22] Ishimaru**

so we could destroy the Lofty Realm  
and invade the Lowly Realm.

**[21:28] Sakuna**

You bastard...

**[21:29] Ishimaru**

Tell Katsura that you'll  
regret your naivety.

**[21:36] Sakuna**

Hey, wait!

**[21:43] Sakuna**

Damn him.

**[21:45] Tama**

Your Highness!

**[21:48] Sakuna**

The island...

**[21:50] Tama**

I see flames in the pass, too.

**[21:54] Tama**

We should return for now.

**[22:07] Sakuna**

What is this?

**[22:08] Tama**

Your Highness, look at this.

**[22:11] Sakuna**

They're demon footprints.

**[22:12] Tama**

A lot of them, too.

**[22:15] Tama**

Perhaps that demon rabbit guided them here.

**[22:19] Sakuna**

Kokorowa!

**[22:20] Sakuna**

Tauemon! Kinta! Yui!

**[22:23] Sakuna**

Myrthe! Kaimaru!

***SIGN*** Episode 10

Comeback

---

Revision #1

Created 2025-06-09 01:46:30 UTC by whimsee

Updated 2025-06-09 01:46:30 UTC by whimsee